

OBVESTILO O OBDELAVI OSEBNIH PODATKOV

v okviru zbiranja projektnih predlogov

Slovensko-madžarskega skupnega sklada

Ta dokument je prevod madžarskega originala

Velja od: 11. novembra 2025

1. Podatki o upravljavcu

Namen tega obvestila o obdelavi osebnih podatkov je zagotoviti posameznikom informacije o obdelavi njihovih osebnih podatkov, kot to določa 13. člen Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta (Splošna uredba o varstvu podatkov – GDPR).

Upravljavec:

Naziv: Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje Muraba

Sedež: 9970 Szentgotthárd, Széll Kálmán tér 11.

Davčna številka: 30438800-1-18

E-pošta: info@muraba.hu

Spletna stran: <https://muraba.hu>

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje Muraba (v nadaljevanju: **upravljavec**) pri delovanju razpisnega sistema Slovensko-madžarskega skupnega sklada obdeluje osebne podatke zakonito, pošteno in pregledno, v skladu z veljavnimi predpisi Evropske unije in Madžarske o varstvu podatkov.

Upravljavec pri obdelavi osebnih podatkov zagotavlja zlasti spoštovanje:

- načela omejitve namena;
- načela najmanjšega obsega podatkov;
- načela točnosti;
- načela omejitve shranjevanja;
- načela celovitosti in zaupnosti;
- načela odgovornosti.

Posamezniki lahko za informacije v zvezi z varstvom osebnih podatkov pišejo na info@muraba.hu.

2. Področje uporabe obvestila o obdelavi osebnih podatkov

To obvestilo se nanaša na obdelavo osebnih podatkov v zvezi s projektnimi predlogi, oddanimi v okviru poziva Slovensko-madžarskega skupnega sklada, ki ga je objavilo Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje Muraba, s pripravo odločitev o dodelitvi sredstev, s sklepanjem pogodb o financiranju, z izvajanjem, nadzorom, finančnim obračunom in arhiviranjem podprtih projektov.

Obvestilo velja za vse posameznike, katerih osebni podatki so navedeni v razpisni dokumentaciji ali se obdelujejo v okviru razmerja glede dodelitve podpore, zlasti:

- zakonite zastopnike organizacij prijaviteljic;
- kontaktne osebe;
- vodje projektov;
- finančne vodje;
- strokovne izvajalce;
- fizične osebe, ki sodelujejo pri projektu;
- vse druge osebe, katerih podatki so navedeni v prilogah k prijavi ali v dokumentih, predloženih med izvajanjem projekta.

3. Namen obdelave osebnih podatkov

Upravljaec obdeluje osebne podatke izključno za zakonito izvedbo razpisnega sistema Slovensko-madžarskega skupnega sklada.

Namen obdelave je zlasti:

- sprejem in evidentiranje prijav;
- preverjanje izpolnjevanja pogojev za upravičenost;
- vsebinsko in formalno ocenjevanje prijav;
- priprava odločitev Programskega odbora;
- sprejem odločitev o dodelitvi podpore;
- priprava in sklenitev pogodb o sofinanciranju;
- spremljanje izvajanja podprtih projektov;
- preverjanje vsebinskih in finančnih poročil;
- dokazovanje zakonite porabe dodeljenih sredstev;
- izpolnjevanje zakonsko predpisanih obveznosti evidentiranja in nadzora;
- dokumentiranje delovanja programa;
- omogočanje poznejših nacionalnih in mednarodnih nadzorov.

Upravljavec osebne podatke obdeluje samo na način, ki je združljiv z navedenimi nameni, in jih ne uporablja za druge namene.

4. Vrste osebnih podatkov, ki se obdelujejo

Upravljavec obdeluje izključno osebne podatke, ki so potrebni za izvedbo razpisnega postopka in razmerja financiranja.

Obdelujejo se zlasti naslednji podatki:

Identifikacijski podatki

- ime in priimek;
- funkcija oziroma položaj;
- naziv organizacije;
- podatki o pooblastilu za zastopanje.

Kontaktni podatki

- e-poštni naslov;
- telefonska številka;
- poštni naslov (če je naveden v dokumentaciji).

Podatki iz razpisne dokumentacije

- podpis;
- podatki iz overjenega podpisa oziroma vzorca podpisa;
- osebni podatki v pooblastilih;
- podatki iz strokovnih življenjepisov, potrebni za izvedbo projekta;
- informacije o izobrazbi in strokovnih izkušnjah;
- vloga posameznika pri izvajanju projekta.

Podatki, nastali med izvajanjem projekta

- korespondenca, nastala pri komunikaciji;
- evidence prisotnosti;
- osebni podatki v vsebinskih poročilih;
- osebni podatki v finančnih in administrativnih dokumentih;
- osebni podatki v nadzorni dokumentaciji.

Upravljavec ne zahteva in ne obdeluje posebnih vrst osebnih podatkov, razen če je njihova obdelava neizogibna na podlagi predpisov ali jih posameznik sam predloži kot del razpisne dokumentacije. V takem primeru upravljavec podatke obdeluje le v obsegu in za čas, določen z zakonom.

Upravljavec si prizadeva zahtevati in obdelovati samo tiste osebne podatke, ki so nujno potrebni za izvedbo razpisnega postopka.

5. Pravna podlaga za obdelavo

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje Muraba obdeluje osebne podatke izključno na pravnih podlagah iz 6. člena GDPR.

Glavne pravne podlage za obdelavo v razpisnem postopku Slovensko-madžarskega skupnega sklada so:

- **točka (b) prvega odstavka 6. člena GDPR** – obdelava je potrebna za izvajanje pogodbe, katere pogodbeni stranka je posameznik ali organizacija, ki jo posameznik zastopa, oziroma za ukrepe pred sklenitvijo pogodbe;
- **točka (c) prvega odstavka 6. člena GDPR** – obdelava je potrebna za izpolnitev zakonske obveznosti, ki velja za upravljavca;
- **točka (e) prvega odstavka 6. člena GDPR** – obdelava je potrebna za opravljanje naloge v javnem interesu, ki jo Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje Muraba izvaja pri upravljanju Slovensko-madžarskega skupnega sklada.

Upravljavec se na privolitve kot pravno podlago za obdelavo sklicuje samo, kadar to zahtevajo predpisi ali narava posamezne obdelave.

6. Podroben opis posameznih obdelav

Namen obdelave	Obdelovani podatki	Pravna podlaga	Rok hrambe
Sprejem in evidentiranje prijav	Ime, organizacija, kontaktni podatki, podatki o zastopanju	GDPR, člen 6(1)(e)	Do izteka roka hrambe dokumentacije programa
Formalno in vsebinsko ocenjevanje prijav	Osebnosti podatki iz razpisne dokumentacije	GDPR, člen 6(1)(e)	Do izteka roka hrambe dokumentacije programa
Priprava pogodbe o sofinanciranju	Podatki zastopnika, podpis, podatki kontaktne osebe	GDPR, člen 6(1)(b) in (c)	Do izteka obveznega roka hrambe po prenehanju pogodbe
Spremljanje izvajanja projekta	Podatki kontaktnih oseb, vodij projektov in strokovnih izvajalcev	GDPR, člen 6(1)(e)	Do izteka roka hrambe dokumentacije programa

Preverjanje finančnih poročil	Osební podatki na računih in prilogah	GDPR, člen 6(1)(c)	Rok hrambe po računovodskih in drugih predpisih
Uradni ali programski nadzori	Osební podatki, potrebni za nadzor	GDPR, člen 6(1)(c) in (e)	Dokler obstaja obveznost nadzora

Če predpis ali določba, ki ureja delovanje Slovensko-madžarskega skupnega sklada, določa daljši rok hrambe, upravljavec osebne podatke obdeluje do izteka tega obveznega roka.

7. Obveznost posredovanja osebnih podatkov

Posredovanje osebnih podatkov, določenih v tem obvestilu, je potrebno za izvedbo razpisnega postopka. Če prijavitelj ali kontaktna oseba upravljavcu ne posreduje zahtevanih osebnih podatkov, prijave morda ne bo mogoče sprejeti ali oceniti, skleniti pogodbe o sofinanciranju ali izplačati podpore.

8. Avtomatizirano odločanje in oblikovanje profilov

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje Muraba v okviru zbiranja projektnih predlogov Slovensko-madžarskega skupnega sklada ne uporablja izključno avtomatiziranega odločanja ali oblikovanja profilov v smislu 22. člena GDPR.

Formalni pregled in strokovno ocenjevanje prijav ter sprejem odločitev o dodelitvi podpore vedno potekajo ob sodelovanju fizičnih oseb.

9. Vir osebnih podatkov

Upravljavec pridobiva osebne podatke predvsem:

- od posameznika;
- od organizacije prijaviteljice;
- iz dokumentov, predloženih za sklenitev pogodbe o sofinanciranju;
- iz vsebinske in finančne dokumentacije, predložene med izvajanjem projekta;
- iz evidenc, dostopnih na podlagi predpisov.

Upravljavec obdeluje samo osebne podatke, potrebne za izvedbo razpisnega postopka ali razmerja glede dodelitve podpore.

10. Prejemniki osebnih podatkov

Do osebnih podatkov lahko dostopajo samo osebe, ki jih potrebujejo za opravljanje svojih nalog.

Do osebnih podatkov so upravičeni zlasti:

- pooblašчени zaposleni Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje Muraba;
- člani Programskega odbora v obsegu, potrebnem za pripravo odločitev;
- strokovnjaki, ki sodelujejo pri strokovnem ali finančnem ocenjevanju prijav;
- revizor, kadar je to potrebno za opravljanje njegovih nalog;
- domači ali tuji organi in organizacije, pooblašчени za nadzor na podlagi predpisov.

Upravljavec posreduje osebne podatke samo na podlagi predpisov ali pravil sistema podpore.

11. Obdelovalci

Upravljavec lahko pri obdelavi osebnih podatkov uporablja obdelovalce.

Obdelovalci lahko delujejo izključno po navodilih upravljavca in pod pogoji, določenimi v ustrezni pogodbi o obdelavi osebnih podatkov.

Upravljaec lahko uporablja zlasti naslednje kategorije obdelovalcev:

- ponudnik upravljanja informacijskih sistemov;
- ponudnik gostovanja in elektronske pošte;
- ponudnik storitev upravljanja dokumentacije;
- ponudnik vzdrževanja informacijske tehnologije;
- ponudnik storitev varnostnega kopiranja.

Upravljavec uporablja samo obdelovalce, ki zagotavljajo ustrezna jamstva za varno obdelavo osebnih podatkov.

12. Posredovanje osebnih podatkov

Upravljavec posreduje osebne podatke tretjim osebam samo v primerih, določenih z zakonom, ali v obsegu, potrebnem za delovanje razpisnega sistema.

Osebnih podatki se lahko posredujejo zlasti:

- Programskemu odboru;
- organom, ki sodelujejo pri odločitvi o dodelitvi podpore;
- madžarskim ali slovenskim državnim organom, ki izvajajo nadzor;
- sodiščem ali drugim organom na podlagi zakonske obveznosti;
- revizorjem ali drugim nadzornim organom, ki delujejo na podlagi pogodbe.

Upravljavec posreduje osebne podatke v države zunaj Evropskega gospodarskega prostora samo v primerih, ki so skladni z določbami GDPR.

13. Obdobje obdelave osebnih podatkov

Upravljavec obdeluje osebne podatke samo toliko časa, kolikor traja namen obdelave oziroma kolikor določajo predpisi ali pravila o delovanju Slovensko-madžarskega skupnega sklada.

Po poteku roka hrambe upravljavec osebne podatke izbriše ali jih, če to dovoljuje zakon, anonimizira.

Upravljavec redno preverja shranjene osebne podatke, da jih obdeluje samo toliko časa, kolikor je potrebno.

14. Pravice posameznikov

Posameznik ima v zvezi z obdelavo svojih osebnih podatkov na podlagi GDPR naslednje pravice.

14.1 Pravica do obveščenosti

Posameznik ima pravico zahtevati informacijo, ali upravljavec obdeluje njegove osebne podatke. Če jih obdeluje, ima pravico izvedeti zlasti:

- namen obdelave;
- vrste obdelovanih osebnih podatkov;
- pravne podlage za obdelavo;
- prejemnike osebnih podatkov;
- predvideno obdobje obdelave;
- svoje pravice na podlagi GDPR.

14.2 Pravica dostopa

Posameznik ima pravico dobiti potrditev, ali se njegovi osebni podatki obdelujejo, in zahtevati kopijo osebnih podatkov, ki se obdelujejo.

14.3 Pravica do popravka

Posameznik lahko zahteva popravek netočnih ali dopolnitev nepopolnih osebnih podatkov.

Upravljavec popravek izvede brez nepotrebnega odlašanja.

14.4 Pravica do izbrisa

Posameznik lahko zahteva izbris osebnih podatkov, kadar:

- je namen obdelave prenehal;
- je obdelava nezakonita;
- osebni podatki niso več potrebni;
- ali kadar to dovoljuje zakon.

Upravljavec podatkov ne sme izbrisati, če je njihova obdelava obvezna na podlagi predpisov ali če so potrebni za dokazovanje razmerja glede dodelitve podpore.

14.5 Pravica do omejitve obdelave

Posameznik lahko zahteva omejitev obdelave osebnih podatkov, zlasti če izpodbija njihovo točnost ali zakonitost obdelave.

14.6 Pravica do ugovora

Kadar obdelava temelji na točki (e) ali (f) prvega odstavka 6. člena GDPR, ima posameznik pravico iz razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem, ugovarjati obdelavi svojih osebnih podatkov.

Upravljavec vsak ugovor obravnava posamično.

14.7 Pravica do prenosljivosti podatkov

Kadar se obdelava izvaja avtomatizirano in temelji na pogodbi ali privolitvi, ima posameznik pravico zahtevati, da se mu osebni podatki posredujejo v strukturirani, splošno uporabljani in strojno berljivi obliki.

V razpisnem postopku Slovensko-madžarskega skupnega sklada se ta pravica lahko uveljavlja samo pri tistih obdelavah, pri katerih to omogoča GDPR.

15. Obravnava zahtev posameznikov

Posameznik lahko zahtevo vloži v pisni obliki na naslednji naslov:

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje Muraba

9970 Szentgotthárd, Széll Kálmán tér 11.

E-pošta: info@muraba.hu

Upravljavec zahtevo preuči in nanjo odgovori brez nepotrebnega odlašanja, najpozneje pa v **enem mesecu** od prejema.

Po potrebi, zlasti pri zapletenih zahtevah ali velikem številu zahtev, se rok lahko podaljša za dodatna dva meseca. Upravljavec o podaljšanju obvesti posameznika v enem mesecu od prejema zahteve.

16. Varnost osebnih podatkov

Upravljavec izvaja vse razumne tehnične in organizacijske ukrepe za zaščito obdelovanih osebnih podatkov zlasti pred:

- nepooblaščenim dostopom;
- nepooblaščenim spreminjanjem;
- razkritjem;
- izbrisom;
- uničenjem;
- nenamerno izgubo podatkov;
- vsemi drugimi nezakonitimi oblikami obdelave.

Upravljavec zagotavlja, da lahko do osebnih podatkov dostopajo samo zaposleni, ki jih potrebujejo za opravljanje svojih delovnih nalog.

17. Obravnava kršitev varstva osebnih podatkov

Če upravljavec izve, da je prišlo do kršitve varstva osebnih podatkov, nemudoma začne preiskavo incidenta.

Upravljavec v skladu z GDPR vodi evidenco kršitev varstva osebnih podatkov in, kadar to zahtevajo predpisi, o kršitvi obvesti madžarski Nacionalni organ za varstvo podatkov in svobodo informacij ter po potrebi tudi posameznike.

18. Možnosti pravnega varstva

Če posameznik meni, da obdelava njegovih osebnih podatkov krši veljavne predpise o varstvu podatkov, lahko vloži pritožbo pri upravljavcu.

Če se posameznik ne strinja z obravnavo pritožbe ali meni, da je obdelava njegovih osebnih podatkov nezakonita, lahko vloži pritožbo pri Nacionalnem organu za varstvo podatkov in svobodo informacij ali se obrne na sodišče.

Nacionalni organ za varstvo podatkov in svobodo informacij

Sedež: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9–11.

Poštni naslov: 1363 Budapest, Pf. 9.

Telefon: +36 (1) 391-1400

E-pošta: ugyfelszolgalat@naih.hu

Spletna stran: <https://www.naih.hu>

19. Spremembe obvestila

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje Muraba si pridržuje pravico do spremembe tega obvestila zaradi sprememb zakonodaje, sprememb v delovanju Slovensko-madžarskega skupnega sklada ali drugih utemeljenih okoliščin.

Veljavno različico obvestila objavi na uradni spletni strani Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje Muraba.

20. Začetek veljavnosti

To obvestilo o obdelavi osebnih podatkov začne veljati 11. novembra 2025.

Določbe tega obvestila se uporabljajo za prijave, vložene po začetku njegove veljavnosti, ter za obdelave osebnih podatkov v okviru razmerij glede dodelitve podpore, ki so že v teku.

Szentgotthárd, 10. november 2025

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje Muraba